

- ③ 杜夫海納認為藝術是超語言學的，見《美學與哲學》，中國社會科學出版社（1985）第79頁。
- ④ 見金隄譯《尤利西斯》一書序言，百花文藝出版社（1988）第4頁。
- ⑤ 載《中國翻譯》1989年第1期。
- ⑥ 引自傅雷《高老頭·重譯本序》。
- ⑦ 參見唐蘭《中國文字學》，上海古籍出版社（1979）第31頁。
- ⑧ 如「恢復疲勞」、「打掃衛生」、「吃食堂」、「看醫生」、「養病」、「救火」等，語法上似悖理，語義却很清楚。詳見申小龍《中國語言的結構與人文精神》，光明日報出版社（1988）第57—58頁。
- ⑨ 「斯書也，因西文已有之規矩，於經籍中求其所同所不同者。曲徼繁引以確知華文文例之所在。」見《馬氏文通》後序。
- ⑩ 見《同義詞詞林》郭紹虞序第3頁。
- ⑪ 前引劉宓慶文認為漢語語法結構是內在的，以意念為句子的連貫紐帶，是以「神」馭「形」的。
- ⑫ 語見王國維《論新學語之輸入》。
- ⑬ 此處是講翻譯過程中的思維方式，不是講翻譯理論的研究方法。應該看到，近十年來，翻譯理論的研究實現了一次飛躍：由傳統的觀念和方法轉向科學的觀念和方法，而這方面，語言學派的貢獻尤多。
- ⑭ 見張光鑒《「相似」簡論》，載《光明日報》1984年9月17日。
- ⑮ 黃賓虹語云：「作畫者以不似之似為真似」。
- ⑯ 馮亦代《荒漠中的摸索》，載《外國文學評論》1989年第3期。

訂戶特價優惠

《中國語文通訊》訂閱表格

兩年12期：原價 HK\$200 特價 HK\$50(包括郵費)
外地訂閱，空郵寄奉

郵寄方法 地區 訂費		平郵		空郵	
		HK\$	US\$	HK\$	US\$
香 港		50	—	—	—
澳 門		80	10	—	—
中國大陸、臺灣		80	10	120	15
東 南 亞		—	—	120	15
其他海外		—	—	160	20

姓名 (中文) _____ (英文) _____

地址 (中文) _____

(英文) _____

電話 (辦公室) _____ (住宅) _____

年齡 _____ 性別 _____ 教育程度 _____ 職業 _____

茲付上 支票/銀行本票/匯票 港幣/美幣 _____ 元，訂閱《中國語文通訊》

由第 _____ 期起至第 _____ 期止，共 _____ 期。

日期 _____ 簽名 _____

☐ 支票請加劃線

☐ 受款人：「香港中文大學」或「THE CHINESE UNIVERSITY OF HONG KONG」

☐ 請寄 香港新界沙田香港中文大學中國文化研究所吳多泰中國語文研究中心

CHINESE LANGUAGE RESEARCH CENTRE INSTITUTE OF CHINESE STUDIES
 THE CHINESE UNIVERSITY OF HONG KONG SHATIN N. T. HONG KONG